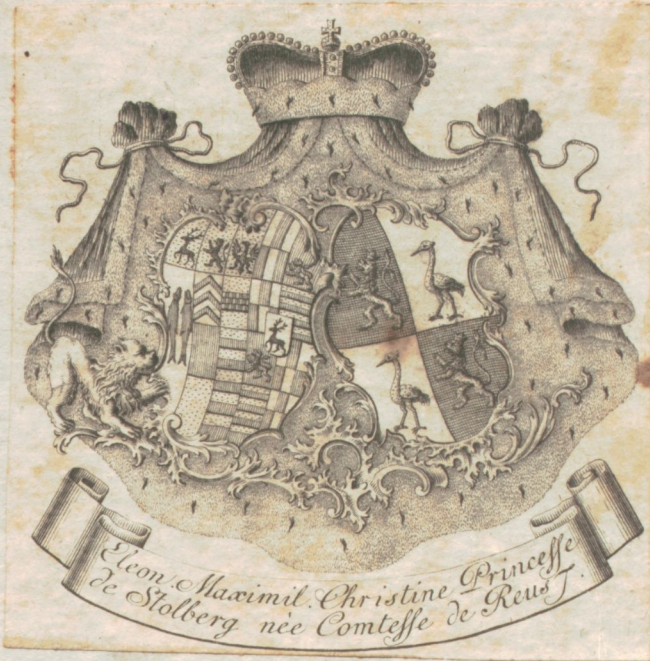




Buse Aniglt
In



301

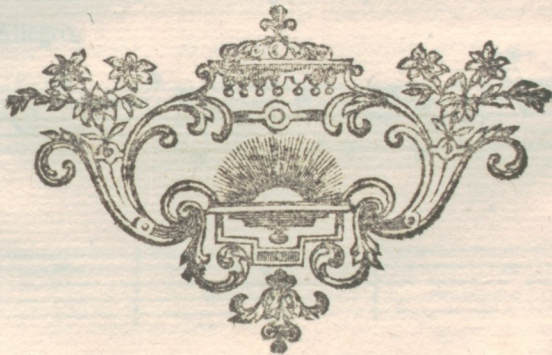


Federico, Geungraubuo:

10.1

Pergolesi, Giovanni Battista [Comp.]
L A

SERVANTE
MAITRESSE,
COMEDIE
EN DEUX ACTES.
AVEC LA MUSIQUE
TRADUITE
DE LA SERVA PADRONA,
INTERMEDE ITALIEN.



A LIEGE,

Chez F. J. DESOER, Marchand Libraire &
Imprimeur, sous la Tour St. Lambert.

LA
SERVANTE
MAITRESSE
A C T E U R S.

PANDOLFE, *Vieillard.*

ZERBINE, *sa Servante.*

SCAPIN, *son Valet.*



A PARIS,
Chez F. J. G. ROBERT, Libraire, Palais National, ci-devant des Arts, au Salon de Peinture, sous le Vestibule.





LA

S E R V A N T E
M A I T R E S S E,
A C T E P R E M I E R.

S C E N E P R E M I E R E.

P A N D O L F E, *seul, assis devant une petite table.*

A I R.

Allegro.



La Servante

Long - tems at - ten - - dre

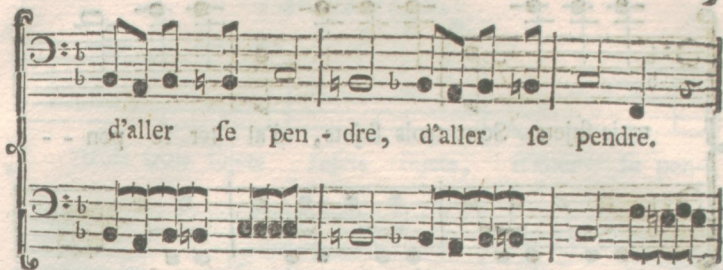
Sans voir venir ; Au lit s'éten - - - dre

Ne point dormir ; Grand peine pren - - - dre


Sans parve - nir, Sont trois fu - - jets

Mattresse.

5



d'aller se pen - dre, d'aller se pendre.



Ne point voir venir Ne point dormir; Ne point parvenir



Point voir venir Point dormir Point parvenir; Sont



La Servante

trois fujets Sont trois fujets, d'al - ler se pen - -

dre. Attendre fans voir venir, Etre au lit ne point d'or-

mir, Travailler fans parve - nir fans voir venir fans d'or-

mir; Sans parvenir fans parve - nir, Sont trois

Mattresse.

trois trois fujets fujets fujets, d'aller se pen-

dre d'aller se pen - dre.



La Servante

C'est aussi se moquer des gens;
Voilà trois heures que j'attends
Que ma servante enfin m'apporte
Mon Chocolat, elle n'a pas le tems.

Cependant il faut que je sorte;
Elle me dira; que m'importe?
Oh! c'en est trop, je suis trop bon,
Mais je vais prendre un autre ton.

Zerbine! Zerbine!

Peste de la coquine,

Zerbine! Zerbine!

Je m'égoïlle en vain,

Elle viendra demain.

*Il se retourne, & il aperçoit Scapin qui est entré
sans mot dire, & qui se tient tranquillement
derrière lui.*

Mais toi, que fais-tu-là planté comme une borne!

Euh! Quoi! . . . Tu ne dis mot,

Faudra t'il aussi Maître sot

Qu'à tes oreilles je corne?

Eh, va donc, va donc, tôt,

Va voir ce qui l'empêche,

Romps-toi le cou, s'il le faut,

Dis-lui qu'elle se dépêche.

Il le pousse dehors par les épaules.

PANDOLFE

Récitatif

Voi - là pourtant voi - là com -

ment On fait foi-même son tour - - ment!

5^{me} *Maitresse.*

9

Je trouve cet en - fant qui

me paroît gen - tille, Je la demande à sa fa -

mil - fille, On me la donne & depuis ce mo -

ment Je l'é - leve comme ma propre fille,



que m'en revient-il à pré - - sent.

Mes bontés l'on rendu à tel point info - lente;

Capricieuse imperti - nente, Qu'il faut a -

vant qu'il soit long-tems S'attendre en - fin que la Ser -

Maitresse. I

11

vante se - ra la maitresse cé - ans. Oh! tout ce

ci n'imp - tien - te.

SCENE II.

PANDOLFE, ZERBINE, SCAPIN.

Zerbine entre en disputant avec Scapin.

ZERBINE,

AIR.

ALLEGRO.

ALLEGRO.

Eh bien! Finiras - tu? fini - ras

tu? Deux fois, trois fois, Je n'en ai pas le temps, je

n'en ai pas le temps, ce-là te doit suffire.

PANDOLFE.

ZERBINE.

Forbien. Com - - - bien des fois, combien

des fois faut-il te le re - - dire? te le re -

dire? Si ton Maître est pressé si ton maître est pres-

sé faut - - il que je le fois faut-il que je le fois? A

PANDOLFE.

ZERBINE.

mer - veil - le. Finis Scapin finis, si tu m'em-

La Servante

crois, Finis Sca - pin, finis si tu m'en crois, Ma

patience en - fin enfin se lasse, Si tu la re-

duit aux abois, Je vais faire pleuvoir faire pleuvoir

vingt soufflets vingt soufflets sur ta face. Fi - nis

Sca-pin, fi-nis Scapin, fi-nis. Si tu m'en

crois, Finis Scapin, fi - nis Si tu m'en

crois, si tu m'en crois.

Tu n'en tiens compte, il faut donc, je le vois,

Joindre l'effet à la menace.

Elle se met en devoir de souffleter Scapin,

Pandolfe l'arrête.

PANDOLFE.

Que prétends-tu, Zerbine? hola!



Z E R B I N E.

Vous l'allés veir ,
Je vais à ce faquin apprendre son devoir.

P A N D O L F E.

Comment coquine en ma présence ,
Devant ton Maître une telle insolence ?

Z E R B I N E.

Il faudra donc à votre avis ,
Parce que je suis la servante ,
Qu'impunément on me tourmente ,
On m'exécède, on m'impatiente ,
Qu'on n'ait pour moi que du mépris ?
Non, Monsieur, chacun vaut son prix.
Je veux qu'en ce logis tout le monde s'empresse ,
Ait pour moi des égards, qu'ils me regardant tous ,
Comme si j'étois la Maîtresse ,
Archimaîtresse , entendez-vous ?

P A N D O L F E.

Fort bien. Sçachons donc de Madame
Ce qui peut la mettre en courroux.

Z E R B I N E.

Cet impertinent qui vient

P A N D O L F E.

Ah ! tout doux ,
Il ne merite point de blâme ,
C'est de ma part.

Z E R B I N E.

Avec de si fottes façons ,
Qui se donne les airs de faire des leçons !
Mais... il le païra sur mon âme.

P A N D O L F E.

C'est de ma part, te dis-je.

Z E R B I N E.

Eh ! pourquoi, s'il vous plaît ?

PANDOLFE.

Pourquoi? mon Chocolat n'est-il pas encor fait

ZERBINE.

Monsieur, point de colere,

Assurément quoique vous en disiez,
Je n'irai pas à présent vous en faire.

PANDOLFE.

Il faut donc? ...

ZERBINE.

Il faut donc que vous vous en passiez,

PANDOLFE à Scapin.

Maintenant que j'ai bu ma tasse,
Dis-moi Scapin grand bien vous fasse.

Scapin rit.

ZERBINE.

De quoi rit ce nigaud?

PANDOLFE.

Oh! qu'il a bien raison,

Il rit de ma sottise, elle est complete,
Je me laissè mener ici comme un Oïson
Par une insolente soubrette,
Mais c'est aussi, c'est c'rop en abuser,
Il faut enfin se raviser.

PANDOLFE

The musical score consists of two systems of staves. Each system has a vocal line (top staff) and a piano accompaniment line (bottom staff). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro.' The first system shows the vocal line with a few notes and rests, followed by the piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. There is a small number '3' at the end of the second system.

La Servante

Sans fin, sans cesse, Nouvau pro - cès; nouvau

procès. Et si, & mais, Et oui, & non,

Tout sur ce ton Jamais ja - mais, au grand

jamais, On est en paix, jamais ja -

Maitresse.

19

à Scapin.

mais, On est en paix. Mais que t'en semble toi ?

Mais que t'en semble toi. Dois-je en crever moi ? Non par ma

foi. Dois-je en crever moi ? Non par ma foi. Sans

fin sans fin sans fin sans cesse, Nouvau pro -



La Servante

- cès, nouveau pro - cès; Et si, & mais, Et

ouï, & non, sans fin sans cesse, Nouveau procès,

Nouveau procès, Et si, & mais, & ouï, & non,

Et si, & mais, & ouï, & non. Tous sur ce ton tout sur ce

Maitresse.

ton, Jamais de paix, jamais ja - - mais, au grand

jamais, On est en paix, ja - -

à Scapin.
mais ja - mais, On est en paix; Mais que t'en

semble toi, mais que t'en semble toi; Dois-je en cre -



ver moi, Non par ma foi. Dois-je en cre -

ver moi, non par ma foi, non par ma foi,

non par ma foi.

Un

Mattresse.

23

jour vien - dra qu'on se plain - dra, qu'on

jugé - mi - ra, quand on se - ra dans la de

tref - fe, On mau - dira, Son triste

à Scapin.

fort on s'en - ti - ra qu'on avoit tord qu'on



Z E R B I N E.

Enfin pour vouloir trop bien faire
Auprès de vous je me fais une affaire.

P A N D O L F E.

à Scapin.

La pauvre fille! tu l'entends.

Z E R B I N E.

Vous payés là d'un beau salaire
Tous les soins que de vous je prends
Des duretés, des mauvais complimens,
Voilà de vos remerciemens.

P A N D O L F E.

Oh! cela n'est pas bien.

Z E R B I N E.

Joignez-y l'ironie
Pour faire mieux.

P A N D O L F E.

En effet j'ai grand tort.
Il ne faut pas que je le nie.

Z E R B I N E.

Allez, vous devriez avoir quelque remord
De me traiter ainsi.

P A N D O L F E.

J'en demeure d'accord.

Z E R B I N E.

Allons, poussez la raillerie.
Elle est tout à-fait de saison,
Et ce ton de plaisanterie
Vous sied on ne peut mieux.

P A N D O L F E.

Je quitte la partie,
Car elle aura toujours raison.
Scapin va me chercher ma canne & mon épée,
Je veux sortir.

Scapin sort. . . Z E R B I N E.

Oh! la bonne équipée!

Il ne manquoit plus que ce trait;

Voyez un peu la belle idée.

De fortir à l'heure qu'il est?

Et puis c'est moi qui manque de cervelle!

P A N D O L F E.

Mais dites-moi donc, s'il vous plaît,

De quoi diable Madame ici se mêle-t'elle?

Je veux fortir.

Z E R B I N E.

Vous ne fortirez pas;

Et si vous m'obstinez, je m'en vais de ce pas

Fermer la porte à clef.

P A N D O L F E.

Je doute si je veille,

Fut-il jamais insolence pareille!

Z E R B I N E.

Oh bien! criez, pestez, sçachez qu'il n'en fera

Ni plus ni moins que ce qu'il me plaira.

P A N D O L F E.

Scapin je l'avourai, cela me passe;

Je ne m'attendois pas à cet excès d'audace,

D'étonnement tous mes sens stupéfait . . .

Pour avoir trop à dire . . . je me tais.

Z E R B I N E, *le regardant malignement sous le nez.*



Eh, mais ne fait - il pas la mi - ne?



Il fait un geste d'impatience.



Comment, je crois qu'il se mu - tine,



Bon, bon, C'est que Monsieur ba - - dine.

Bon, bon, C'est que Monsieur ba - - dine.

Je veux que fans ea - - price, Sans

mur - - mu - - rer, on obé - -



Il veut parler, elle lui impose silence.

isse. Paix donc, paix donc, Zer - binc le

veut ain - - si, Paix donc, paix donc,

Elle est maî - - tresse ici.

Et, mais ne

fait - il pas la mine? Comment, je crois qu'il

se mu - tine, Bon, bon. C'est que

Monfieur ba - - dine, Bon, bon

C'est que Monfieur ba - - dine, Je veux que

sans ca - - price, Sans mur - - - mu - -

- rer, on obé - - - issé. Paix

donc, paix donc. Zerbine le veut

ain - fi Que tout ce-ci fi - nisse, où j'era

Maitresse.

31

ferai jus - ti - ce; Je veut que sans ca -

price, I - - ci l'on obé - - isse. Paix

donc, paix donc, qu'on obé - if - se; Paix

donc, paix donc, qu'on obé - if - se. Zer-



bi - ne le veut ain - fi, le veut ain

fi. Elle est - maî - tres - se - ici,

Mon - sieur me

fais - je en - tendre assez? me fais - je en - tendre assez

Maitresse.



Me fais-je en - tendre? Vous pouvez me com -



prendre, Vous avez du l'ap - prendre, Depuis dix



ans pas - - sés, Que vous me connoissés.



5



The image shows a musical score for a scene from 'La Servante'. It consists of two staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains several measures of music, including a repeat sign. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains several measures of music, including a repeat sign. The text 'Da Capo.' is written below the second staff.

PANDOLFE, à Scapin.

Scapin, va maintenant tout remettre à sa place,
Car de fortit, je n'aurai pas l'audace,
Puisque Madame le défend.

ZERBINE.

à Scapin C'est le parti le plus prudent.
qui bestie. Et bien! quoi! qu'est-ce qui t'arrête!
Il faut tout rapporter... oui... n'as-tu pas compris.
Que veut dire cet air surpris,
Et ces yeux effarés qui roulent dans ta tête.

PANDOLFE. à Scapin

Oui fois émerveillé de me trouver si bête,
Donne-moi tous les noms qu'invente le mepris,
Donne-moi des soufflets, ma joue est toute prête;
Je consens même à t'en payer le prix.

ZERBINE.

Quelle boutade extravagante!
Y pensés-vous?

PANDOLFE.

Eh, va t'en insolente,
Je n'y puis plus tenir, il faut absolument
Me délivrer de ce tourment.
Scapin, va de ce pas me chercher une femme;
Fut-elle un monstre, une guenon,
Qu'elle vienne à coup sûr, je ne dirai pas non.
L'Hymen n'effray plus mon ame:
C'est un secours que je reclame
Pour me sauver de ce demon.

Z E R B I N E.

Monsieur veut donc tâter enfin du mariage?

Oh pour le coup je suis de son avis,
Ce dessein me plaît fort, j'y donne mon suffrage.

P A N D O L F E.

Madame approuve donc?

Z E R B I N E.

On ne peut davantage.

P A N D O L F E.

De si sages conseils doivent être suivis,
Je promets bien d'en faire usage.

Z E R B I N E.

Je l'espere.

P A N D O L F E.

Et cela pas plus tard que demain.

Oui dès demain sans faute je m'engage.

Z E R B I N E.

Et c'est à moi que vous donnez la main.

P A N D O L F E, *en colere.*

Oh l'impudence extrême!

A toi!

Z E R B I N E, *froidement.*

A moi,

P A N D O L F E.

Toi coquine.

Z E R B I N E.

A moi-même.

P A N D O L F E.

Je ne sçais qui me tient... oser prendre ce ton!

Mais comment pour qui me prend-on?

Z E R B I N E.

Pour un objet digne de plaire

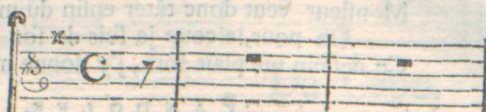
A qui je veux donner ma foi.

Vous avez beau dire & beau faire,

Vous n'en aurez jamais d'autre que moi.

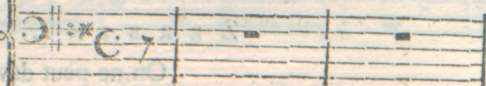
DUO EN DIALOGUE.

ZERBINE

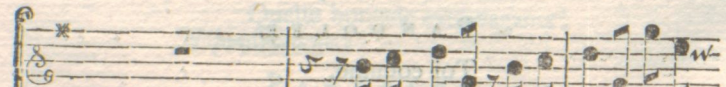
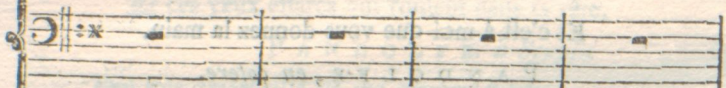


Allegro.

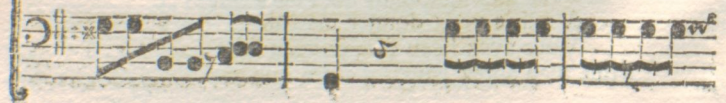
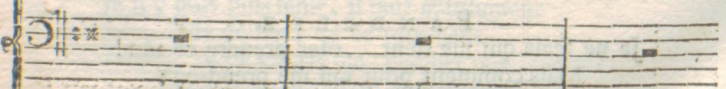
PANDOLFE



BASSO



Je devine je de-vine, A ses yeux



à cette mine Fine fine, Lutine,

Affa - fine, Vous a - vez beau dire, non. Bon, bon,

Vos yeux me disent que si, si, si, si, si. Et je



veux le croire ainsi.

Ma di - vine, ma divine. Vous vous

Detailed description: This system contains the first three staves of music. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics 'veux le croire ainsi.' are written below it. The middle and bottom staves are piano accompaniment in C-clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The lyrics 'Ma di - vine, ma divine. Vous vous' are written between the middle and bottom staves.

trompé à ma mine Très fort, très fort,

Detailed description: This system contains the next three staves of music. The top staff is a vocal line. The lyrics 'trompé à ma mine' are written below it. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The lyrics 'Très fort, très fort,' are written between the middle and bottom staves.

très fort. Prenés un peu moins l'ef-fort, Vos yeux

Detailed description: This system contains the final three staves of music on the page. The top staff is a vocal line. The lyrics 'très fort. Prenés un peu moins l'ef-fort,' are written below it. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The lyrics 'Vos yeux' are written between the middle and bottom staves.

avec moi d'accord d'accord d'accord, vous di-

rons vous avez tord, tord tord tord tord, vous di-

Mais comment mais pour-

rons vous avez tord,



La Servante

quoi, je suis jo - lie, au plus jo - - - lie, dou-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some grace notes. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a simple bass line. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a more complex bass line with many beamed notes.

ce polie voulez vous de l'agrement de la fi -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the melodic line. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the simple bass line. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the complex bass line.

neffe des beaux airs de toutes ef - peces, gentilleffe no-

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the melodic line. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the simple bass line. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, continuing the complex bass line.

bleffé, re - gar - des moi, re - gar -

- des moi, *à part.*
sur mon ame el - - le me tante

à part.
pour le
elle me tente elle est charmante elle est charmente,

6



La Servante

coup il devient tendre devient tendre. Il faut se

rendre, il faut me prendre.
 Ah, laisse - moi. Tu rêves je

Tu veux en - fin t'en dé - fendre, Il faut que tu ferois à



moi. Je t'aime, je t'aime, je t'aime,

O peine ex - trême, ex - trême, ex - trême.

Je suis à toi, Sois donc à moi.

Je suis ma foi, Tout hors de moi.

Je de -



vine, Oui, à cet - te mine, à cet - te mine.

Ma di -

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with various note values and rests. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with rests and some notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with notes and rests.

J'entends -

vine, ma divine, il n'en n'est rien.

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with notes and rests. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with notes and rests. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with notes and rests.

bien j'entends-bien mon mignon mon mignon, vous a - -

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with notes and rests. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with rests and some notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line with notes and rests.

vez beau dire non mais ce n'est pas tout de bon.

c'est tout

Mais comment mais pourquoi, Je suis jo-lie,

de bon.

au plus jolie, mais très - jolie. à part.

En ferois je

Il en tient, je le voi. Rien n'ef-face, Ma
la fo-lie?

The first system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with various note values and rests. The middle and bottom staves are bass clefs with the same key signature and time signature, providing harmonic accompaniment.

grace, Re-gar-dés moi, re-gar--

The second system also consists of three staves. The top staff continues the melody from the first system, ending with a fermata and a dynamic marking of *wf*. The middle and bottom staves provide accompaniment, with the bottom staff featuring a more active bass line.

-- dés moi. *à part. Il met la main sur son Cœur.*
Pour cela pour ce-la, Je pense que j'en tient-

The third system consists of three staves. The top staff continues the melody, with a fermata and the instruction *à part. Il met la main sur son Cœur.* The middle and bottom staves provide accompaniment, with the bottom staff featuring a more active bass line and some dynamic markings like *b*.

Il faut se rendre,
la, La la la la ralla, La la la la la ralla la. O laif - fé

Il faut me prendre, reçois mon cœur & ma
moi, ô laif - fé moi. Non je ne veut pas de

foi, tu fera donc à moi, Si si, tu
toi, je ne veut pas de toi. Ah! je

fera à moi. à part.

fuis tout hor de moi. Pour ce-la pour ce - la, je pen -

adagio.

Je fuis jo - - - lie, mais très

- fe que j'en tient-là.

jo - lie, au plus jo - - - lie. *Allegro.*

La ralla, la ral-

Rien n'efface cette grace, *à part.*
 - - la. Quelle peine! Quel-

Il en tient je le vois, tient mon Roi, tient mon
 le geste. Laisse moi, laisse

Roi, Reçois mon cœur & ma foi. A toi seul, j'en fais
 moi, Non je ne veux pas de toi.

don. Bon bon, Bon

Je ne veut pas Non non, Non non.

bon. Je t'aime, je t'aime, je t'aime.

O piene ex - treme, ex - treme, ex - treme.

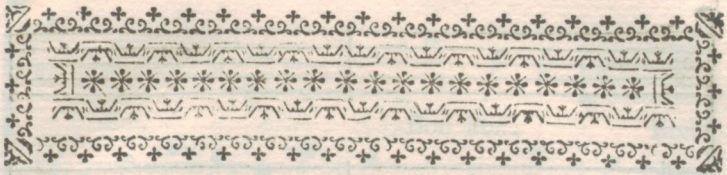
Je suis à toi, Sois donc à moi.

Je suis ma foi, Tout hors de moi.

Musical score for three staves. The top staff is a soprano line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle staff is an alto line with a C-clef and a key signature of one sharp. The bottom staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one sharp. The music consists of several measures, with some notes beamed together. The first system ends with a repeat sign. The second system ends with a decorative flourish. The third system ends with a decorative flourish.

Fin du premier Acte.





L A

S E R V A N T E

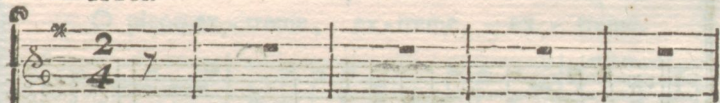
M A I T R E S S E ,

A C T E D E U X I È M E .

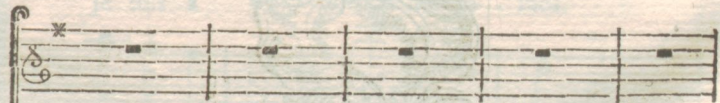
S C E N E P R E M I E R E .

Z E R B I N E *seule.*

A I R .



A N D A N T I N O .



son - en - tre - pas - sés - sans - nous -

plus - tôt - que - de - vous - aller -

Vous gen-tilles Jeunes filles, au Vieillards qui tendé

vos filets, Qui cherchez des maris



beaux ou laids, Appre - nez, appre-

nez, retenez bien mes secrets, Vous allez

voir comme je fais, comme je fais, comme je

fais Tour a tour avec a - dref-se, Je me-

nace, je ca - ref - se, Tour à tour a - vec a -

dref - se, je me - nace, je ca - ref - se, je ca -

resse, Appre - nez, apprenez. Je me-nace, je me-

nace, je ca - ref - se, ca - resse ca - resse. Je me-

nace, je ca-ref-se, je ca-ref-se. Four à

tour. Je me-nace, je ca-

resse. Quelque-tems, je me de-

fend & je me rend. Quelque

tems. Je me de-fend, & je me rend. Mais,

mais en-fin je me rend, je me de - fend, mais

je me rend, mais je me rend, mais je me

rend.



IN HON - ORE SUI - S - E NONI OBI - S - NOVI M.

Charmant A -

Charmant A -

mour - qui nous en - chan - te, Rends en -



fin mon a - me mon a - - - me con - ten -

- te. Calme l'at - tente, Impa - ti -

en - te, qui me tour - - men - te, me tour -

mente, qui me tour - men - - - -

Maitresse.

61

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a treble clef, a key signature signature (F#), and a common time signature (C). The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a quarter note C5. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef with a common time signature (C). It begins with a bass clef, a key signature signature (F#), and a common time signature (C). The accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a treble clef, a key signature signature (F#), and a common time signature (C). The melody continues with a quarter note D5, a quarter note E5, a quarter note F5, and a quarter note G5. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef with a common time signature (C). It continues with a steady eighth-note bass line and chords.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a treble clef, a key signature signature (F#), and a common time signature (C). The melody continues with a quarter note A5, a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note B5. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef with a common time signature (C). It continues with a steady eighth-note bass line and chords.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a treble clef, a key signature signature (F#), and a common time signature (C). The melody continues with a quarter note A5, a quarter note B5, a quarter note C6, and a quarter note B5. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef with a common time signature (C). It continues with a steady eighth-note bass line and chords. The system concludes with the word "te." written below the staff.



Calme l'at - tente, qui me tour - mente, qui

me tour - men - te, qui me tour - men - -

. . te, qui me tour - - men - - te.

Maitresse.

63

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a few notes, and the bass staff contains a more complex melodic line.

Second system of musical notation, including a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with lyrics underneath.

Charmant es - poir qui vous en - chante,

Third system of musical notation, including a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with lyrics underneath.

rend en - - fin mon a - me mon a - me con -

Fourth system of musical notation, including a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with lyrics underneath.

- ten - te. Calme l'at - tente, Impati -



en - te, qui me tour - mente, tourmen-

en - te, qui me tour - mente, tourmen-

en - te, qui me tour - mente, tourmen-

en - te, qui me tour - mente, tourmen-



First system of musical notation. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a lute accompaniment line in C-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics "qui me tour - - men - te" are written below the vocal line.

Second system of musical notation. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a lute accompaniment line in C-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics "te." are written below the vocal line.

Third system of musical notation. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a lute accompaniment line in C-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics "qui me tour - - men - te, Clame l'at-" are written below the vocal line.

Fourth system of musical notation. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a lute accompaniment line in C-clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics "tente, im - pa - - tiente, qui me tour - mente." are written below the vocal line.



Clame l'at - tente, qui me tour - mente, Clame l'at -

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

ten . . . te, qui me tour -

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

mente.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the staves.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. There are no lyrics visible for this system.

SCENE III.

ZERBINE, PANDOLFE, *habillé pour sortir.*

ZERBINE, *à part.*

P Andolfé vient feignons,

PANDOLFE, *au fond du Theatre.*

Ah! Voilà donc Madame.

Faisons notre devoir pour éviter le blâme.

à Zerbine en affectant du respect.

Sans trop oser pourrois-je me flatter
Que Madame à la fin permette que je sorte.

ZERBINE.

Et Monsieur finissons de railler de la sorte,
Il n'est plus tems pour moi de plaifanter,
Je vais cesser enfin de vous déplaire.

PANDOLFE.

Oh! pour cela, je l'espere.

ZERBINE.

Dans peu l'Hymen vous range sous sa loi?

PANDOLFE.

Il est vrai, j'en ai la pensée,
Mais ne te flatte pas que ce soit avec toi.

ZERBINE.

Je me connois, Monsieur, & suis un peu sensée,
Un tel espoir ne m'a jamais bercée;
Et pour preuve qu'ici je dis la vérité,
C'est que j'y pense aussi de mon côté.

PANDOLFE.

Vous y pensez?

ZERBINE.

Bien plus, l'affaire est avancée,
J'ai déjà choisi mon Epoux.

PANDOLFE.

Oh, oh, qui peut aller aussi vite que vous !
 Il suffit donc que Madame se montre,
 Et soudain les Maris viennent à sa rencontre ?

ZEBINE.

Mais quelquefois on trouve en un moment
 Ce que dix ans on cherche vainement.

PANDOLFE.

Et ce Mari qu'un sort si prompt amène,
 Que fait-il ?

ZEBINE.

Il est Capitaine.

PANDOLFE.

Cet état donne moins d'argent que de renom,
 Peut-on aussi sçavoir son nom.

ZEBINE.

Sa songueuse valeur que jamais rien n'arrête
 L'a fait nommer Capitaine l'empête,

PANDOLFE.

J'entends, il est un peu brutal,

ZEBINE.

Il est vrai qu'il ne l'est pas mal.

PANDOLFE.

En ce cas là je crains le sort qu'il vous apprête,

ZEBINE.

C'est mon affaire, nous verrons
 Ce qu'il fera lorsque nous y serons ;
 D'avance, il ne faut pas dit-on chommer la fête.

PANDOLFE, avec intérêt

Moi j'en seroit sincèrement fâché,
 Je t'ai toujours voulu du bien, & j'ai tâché
 En toute occasion de le faire paroître,
 Tu le sçais bien.

ZEBINE, d'un ton pénétré.

Ah mon cher Maître,
 Mon cœur vous est aussi sans reserve attaché ;
 Et je voudrois pouvoir faire connoître
 Quels sentimens chez moi vos bontés ont fait naître.

ZERBINE.

Recitatif. Jouissés ce- pendant du destin le plus doux;

Soiez long- tems l'heureux é- poux, de celle que le

Ciel aujour'hui vous des- tine, Souvenes -

vous quelque fois de Zerbine, Qui tant qu'elle vi -

vera se souviendra de vous. *Larghetto*

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is written in a simple, melodic style.

A I R tendrement.

A Zerbine laif - sez par

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is written in a simple, melodic style.

gra - ce laissez par gra - ce, quelque place dans votre souve -

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is written in a simple, melodic style.

nir, l'en ban - nir, l'en ban - nir. Quelle dif -

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is written in a simple, melodic style.

Mattresse.

71

grace quelle dis - grace, quelle quelle disgra -

ce disgra - ce! Eh, comment la soutenir eh comment la fou

Allegro.

Pandolfe s'attendrit.

- - tenir. Il est ma fois dupe de ma gri -

ma - ce, je le vois dé - ja s'atten - drir, je le

La Servante

vois déjà, je le vois déjà, je le vois déjà,

s'atten - drir.

à Pandolfe tendrement.

Larghetto De Zer-bine gardez par gra - ce, Quelque

trace, L'oublier! quelle disgra - ce, quel - le dif -

Maitresse.

73

gra - ce dis - grace dis - grace, quelle quelle disgra -

ce dis - gra - - ce. Eh, comment la loute - nir,

eh comment la lou - te - - nir.

Pandolfe s'attendrit.

Il y va venir, il y va venir.



Je le vois dé - ja s'atten - drir. Il y

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

va venir, il y va venir, il ne peut plus long

The second system of music consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system, with some notes marked with a '7' indicating a specific rhythmic value. The lower staff continues the accompaniment.

- tems te - nir.

The third system of music consists of two staves. The upper staff shows the continuation of the melody, with some notes marked with a '7'. The lower staff continues the accompaniment.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff shows the continuation of the melody, with some notes marked with a '7'. The lower staff continues the accompaniment.

Maitresse.

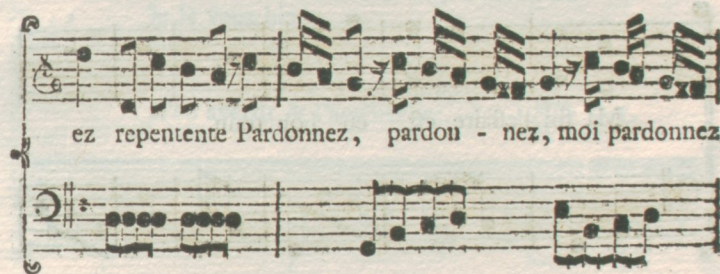
Larghetto. Si je suis im - per - ti - neate con - trari -



ante, extrava - gante, extravagante. Vous m'en voi -



ez repentente Pardonnez, pardon - nez, moi pardonnez



Allegro. moi. Mais, il me prend la main



il me prend la main, Ma foi, l'affaire est en bon

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves.

train, il me prend la main, il me prend la main.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves.

Ma foi l'affaire est en bon train.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves.

Ma foi l'affaire est en bon train.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 7/8 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the staves. The system ends with a double bar line and a decorative flourish.

PANDOLFE à part.

Ah, combien j'ai de peine
Du parti qu'elle prend!

ZERBINE à part.

Envain il se défend
Ma victoire est certaine.

PANDOLFE.

Va ne doute pas, mon enfant,
Que de toi je ne me souviene.

ZERBINE à part.

Frappons le dernier coup de peur qu'il n'en revienne.

baut.

Voudrez-vous m'accorder encore une faveur?

PANDOLFE.

Qu'est ce?

ZERBINE.

Que mon prétendu vienne
Vous offrir ses respects.

PANDOLFE.

Il me fait trop d'honneur.
Je le veux bien.

ZERBINE.

Je vais en diligence
L'en avertir & l'amener ici. *Elle sort.*

S C E N E IV.

PANDOLFE seul.

Récitatif Quel sera donc enfin cet Homme-ci!

Elle ma l'air de faire avec lui penitence, d'avoir

trop éprouvé ma patience. S'il est comme elle

dit aussi bru - tal, il la traitra mal sur ma pa -

role. Ah pauvre pauvre folle! Mais

Maitresse.

79

moi, ne pourrais-je pas? Quoi, ma servante! Se -

rais-je le seul dans ce cas? Est-ce un crime qu'on se con-

tante? Réfléchisson. Eh, si donc, je m'ou-

blie, Ah, plutôt bannissons, Cette folie.



La Servante

Maïs tout doux j'ai moi -

non même élevé cette fille, je fçais quel est la fa -

no'm mille. Eh! Roi-des fous! E - cou - tons nous.

Non, je fçaurai m'en défendre, Mais la pitié me rend

Maitresse.

81

tendre; A quoi doit-elle s'at-tendre! Je la

plains. Quel parti prendre! Oh! je ne sçais auquel en-

tendre.

PANDOLFE.

11

Quel est mon em - bar -

ras! Ne fini - ra - t'il pas, né fini - ra - t'il

pas! Je fens je ne sçais quoi plus fort plus fort que

moi, que moi. Se - roit - ce Tendref-fe? Se.

roit-ce pi - tié, Ami - tié? Mais u - ne

voix fé - - crette Ré - pette, ré - pette. Pan-

dol - fe pense à toi, pense



à toi - toi - moi - moi - Cer - tin je

The first system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The lyrics are: à toi - toi - moi - moi - Cer - tin je

ne fais quoi, Plus fort plus fort que moi, que

The second system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4. The lyrics are: ne fais quoi, Plus fort plus fort que moi, que

moi. Me fait me fait la loi, me fait la

The third system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4. The lyrics are: moi. Me fait me fait la loi, me fait la

loi. Je ne fais quoi plus fort que

The fourth system of music consists of two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 2/4. The lyrics are: loi. Je ne fais quoi plus fort que

moi, me fait la loi, je ne sçais quoi plus fort que

moi. je ne sçais quoi, je ne sçais quoi, plus fort que

moi. Mais u - ne voix se - - crette Ré

pet - te, ré - pet - te. Pan - dol - - fe,



penſe à toi, penſe à -

toi.

oi - - - Mon eſprit in cer - tin, Ne

Fin.

peut tenir en pla - ce, Mais plus il se tracasse, il

se tracasse il se tra - casse! Et plus il se tra-

cas-se, & se tourmente en vain, & se

tourmente en vain. Da Capo.

SCENE V. & dernière

PANDOLFE, ZERBINE, SCAPIN *déguisé en Capitaine.*

ZERBINE.

Monsieur, le Capitaine est là, peut-il paroître?PANDOLFE, *un peu brusquement.*

Oh! qu'il entre, il est bien le maître.

ZERBINE.

Entrez Monsieur.

Scapin entre.

PANDOLFE.

Oh! Oh! comme cet homme est fait!

Il a la mine orageuse en effet.

Le faux Capitaine salue Pandolfe brusquement. Pandolfe rend le salut & lui dit,

Monsieur veut donc épouser cete fille?

Scapin répond d'un signe de tête à toutes les questions de Pandolfe,

Lui semble t-elle assez gentille.

Pour le justifier d'oser franchir le pas?

à Zerbine.

Mais dis-moi ne parle-t-il pas

Autrement que par signe;

ZERBINE.

Il est je le confesse

Un peu bizarre sur ce point,

La peur de trop parler fait qu'il ne parle point.

Scapin fait signe.

Il fait signe . . . est-ce? . . . oui, c'est à moi qu'il s'adresse,

Souffrez qu'un moment je vous laisse

Elle va parler à Scapin.

PANDOLFE, *à part.*

Cet homme me déplaît aussi parfaitement...
 Quoi donc je souffrirai patiemment
 Que ce vilain Hibou fasse aujourd'hui l'emplète
 De cette jeune & gentille fauvette.

ZERBINE, *à Pandolfe*

Sçavez vous bien, Monsieur, ce qu'il a dit,

PANDOLFE, *impatiente.*

Eh bien quoi, qu'a-t-il dit.

ZERBINE, *affectant de la timidité*

H a dit qu'il espere
 Qu'aujourd'hui vous voudres me tenir lieu de Pere,
 Et me donner ma dot.

PANDOLFE.

Dis-moi perds-tu l'esprit ?

Qu'il s'aïlle promener.

ZERBINE, *affectant de la frayeur.*

Eh, Monsieur, je vous prie
 Parlez plus bas, s'il avoit entendu
 Vous seriez un homme perdu,
 Je vous ai dit qu'il entre aisément en furie.

PANDOLFE.

Oh, je me moque ici de son courroux.

ZERBINE.

Y pensez-vous de tenir ce langage ?
 Vous pourriez tout au plus montrer ce grand courage,
 Si vous étiez derrière vos verroux.
 Je crains que vous n'ayez excité sa colère.
 Voyez comme il vous considère.

PANDOLFE.

Il est vrai, je commence à craindre tout de bon
 Je suis seul, s'il alloit faire le furibond!
 Scapin! * où donc est il fourré ce maître yvrogne?
 Scapin!

* Scapin qui s'entend nommer veut accourir, Zerbine le retient.

Z E R B I N E.

Vous l'appellez envin, il est sorti.
 Mais, Monsieur, il faudroit enfin prendre un parti,
 Le Capitaine attend, sa mine se refrogne,
 Il pourroit se fâcher, je vous en averti.

P A N D O L F E.

Ecoute, as-tu conclu tout-à-fait ?

Z E R B I N E.

A vrai dire,
 Je puis encore ailleurs jeter les yeux.

P A N D O L F E.

Eh bien si tu veux te dédire,
 Je connois un parti qui te conviendrait mieux.

Z E R B I N E.

Oui ; mais un obstacle m'arrête.

P A N D O L F E.

Lequel ?

Z E R B I N E.

Il n'est pas homme à céder sa conquête,
 Au premier qui viendroit pour moi se proposer
 Il faudroit que ce fut un parti bien honnête.

P A N D O L F E, *hésitant.*

Eh mais si c'étoit moi... qui voulus t'épouser ?

Z E R B I N E, *le regardant tendrement.*

Vous Monsieur !

P A N D O L F E, *vivement.*

Oui ma chere, il n'est plus tems de seindre,
 A cet aveu tu sçais à la fin me contraindre,
 Je t'aime, je t'adore, & j'en suis comme un fou,
 Prends ma main, prends mon cœur, prends mon
 bien & renvoie

Ce maudit Spadassin, ce franc oiseau de proye,
 A qui satan puisse tordre le cou.

Z E R B I N E.

Ah ! mon cher Maître, en conscience
 Vous méritez la préférence,
 Je vous la donne & c'est de très grand cœur
 Voilà ma main vous êtes le vainqueur.

P A N D O L F E.

Il ne faut pas non plus braver le Capitaine,
 Attends qu'il soit sorti de ma maison.

Z E R B I N E.

Oh ! ne vous mettez pas en peine,
 Je vais d'un mot le mettre à la raison.

à Scapin.

Scapin ! tu peux quitter cet attirail fantasque,
 Nous n'avons plus besoin de masque,

*Scapin se découvre en
 riant aux éclats.*

P A N D O L F E.

Comment coquin c'est toi ?

Z E R B I N E.

De quoi vous plaignés vous,
 Quand vous devez ma main à son adresse ?

P A N D O L F E.

Il est vrai, je ne puis me fâcher d'une pièce
 Qui met le comble à mes vœux les plus doux.

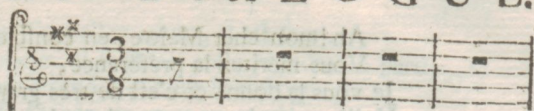
Z E R B I N E.

Elle remplit aussi les mines mon cher Epoux,
à part.

J'étois Servante & je deviens Maitresse.

DUO EN DIALOGUE.

ZERBINE.



PANDOLFE.



BASSO.



Maitresse.

93

Me

fe - ras tu fi - delle, fi - del - le.

M'ai - meras tu toujours, tou-



days, m'ai - me - ras tu tou - jours?

Oui, d'une ar - deur nou - velle nou - velle.

Je t'aime - rai toujours; Tou -

jours tou - jours, mêmes Amours,

ZERBINE.

Mais dit dit moi sincere - ment,

PANDOLFE. Je fais

ZERBINE.

Peut é - -

fer - ment. De t'aimer constamment.



tre ton cœur le dément.

PANDOLFE. J'en fais ferment, j'en fais fer-

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are positioned below the staves.

peut être ton cœur le dément.

ment. j'en fais fer-

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are positioned below the staves.

fin - se - re - ment.

ment, j'en fais ferment. fin - ce - re -

Detailed description: This system contains three staves of music. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are positioned below the staves.

J'au - rai donc ta ten - dresse.

ment. Oui,

Sans cesse.

tou - te ma ten - dresse.

Ensemble. Tou - jours tou -

Sans cesse. Tou - jours tou -

13

jours. Tu m'aime - ras toujours, tou -
 jours. Tu m'aime - ras tou - jours, tou -

jours tou - jours, Tu m'aime - ras tou -
 jours tou - jours, Tu m'aime - ras tou -

jours. Tu
 jours.

fe - ra donc fi - delle, fi - delle?

Toujours. tou-

Et d'une ar - deur nou - velle nou -

jours. Toujours ?

velle. Mais dis sincere - ment dis

Toujours.



dis.

Je fais ser - ment, De t'aimer

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the middle staff.

Peut être, peut être --

constamment.

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the middle staff.

tre.

J'en fais serment, j'en fais serment, j'en fais ser-

This system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the middle staff.

Maitresse.

101

Sin - ce - rement. Tu m'aimeras

ment. Sin - ce - re - ment.

donc toujours, Toujours mê - mes Amours.

Toujours, toujours.

Oui. Toujours. Oh, douce ô douce y - vresse!

Oui, Toujours. Oh, douce ô



Ensemble.

Que ton charme re - naîsse, Sans
douce y - vresse, Que ton charme renaîsse,

cesse. Toujours.
Sans cesse. Toujours.

Tou - jours aimons - nous tou -
Tou - jours aimons - nous tou -

jours. Tou -

jours. Tou -

jours aimons-nous toujours, tou-jours toujours, tou-

jours aimons - nous toujours, tou - jours toujours, tou-

jours, toujours.

jours, toujours.



The first system of music consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a simple, rhythmic style with square notes and rests.

The second system of music consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a simple, rhythmic style with square notes and rests. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

F I N.

Four empty musical staves are located at the bottom of the page, below the 'F I N.' text. The staves are blank, with only the clefs and key signatures visible.





DE

M 2038

5

AB: M 2038

X 2365710

De 3330







Federico, Geungrautonio:

10.1

Pergolesi, Giovanni Battista [Comp.]
L A

SERVANTE
MAITRESSE,
COMEDIE
EN DEUX ACTES.
AVEC LA MUSIQUE
TRADUITE
DE LA SERVA PADRONA,
INTERMEDE ITALIEN.



A LIEGE,

Chez F. J. DESOER, Marchand Libraire &
Imprimeur, sous la Tour St. Lambert.

